



ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 2.5.2001
COM(2001) 232 τελικό

ΕΚΘΕΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

**Έλεγχος των ενισχύσεων που χορηγήθηκαν στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα βάσει
του άρθρου 95 της συνθήκης ΕΚΑΧ, Δέκατη πέμπτη έκθεση, Μάιος 2001**

ΕΚΘΕΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Έλεγχος των ενισχύσεων που χορηγήθηκαν στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα βάσει του άρθρου 95 της συνθήκης ΕΚΑΧ, Δέκατη πέμπτη έκθεση, Μάιος 2001

Περιεχόμενα

1.	Περίληψη	3
2.	Παρουσίαση	5
3.	Irish Steel, Ιρλανδία.....	6
4.	Siderurgia Nacional, Πορτογαλία.....	7
5.	EKO Stahl GmbH, Γερμανία	11
6.	Voest Alpine Erzberg GmbH, Αυστρία	13

1. ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Η Επιτροπή υποβάλλει την δέκατη τρίτη έκθεσή της σχετικά με τον έλεγχο των ενισχύσεων που χορηγήθηκαν στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα δυνάμει του άρθρου 95 της συνθήκης ΕΚΑΧ, σύμφωνα με τις αποφάσεις της Επιτροπής της 4ης Απριλίου 1994¹, της 21ης Δεκεμβρίου 1994² και της 29ης Νοεμβρίου 1995³.

Σύμφωνα με τις προαναφερθείσες αποφάσεις, η παρούσα έκθεση αφορά τις εξής επιχειρήσεις: Irish Steel, Siderurgia Nacional, EKO-Stahl και Voest Alpine Erzberg. Δεδομένου ότι οι περισσότεροι όροι που έθεσε η Επιτροπή στις αποφάσεις της για την έγκριση των ενισχύσεων πληρούνται ήδη, στην παρούσα έκθεση εξετάζονται μόνο οι όροι οι οποίοι ακόμη ελέγχονται από την Επιτροπή

1.1. Irish Steel, Ιρλανδία

Οι επενδύσεις που πραγματοποιήθηκαν στην Irish Ispat μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 2000 δεν μετέβαλαν την παραγωγική ικανότητα της εταιρείας.

1.2. Siderurgia Nacional, Πορτογαλία

Ο έλεγχος εστιάζεται στη συνεχιζόμενη εφαρμογή του σχεδίου για την εγκατάσταση ηλεκτροκαμίνου η οποία βάσει του τροποποιημένου σχεδίου θα πρέπει να τεθεί σε λειτουργία το δεύτερο εξάμηνο του 2001. Το κλείσιμο της SN Servinhos προβλέπεται για το πρώτο τρίμηνο του 2001. Δεν έχουν ακόμη ληφθεί τα απαραίτητα νομικά μέτρα για τον απαιτούμενο περιορισμό του εργατικού δυναμικού της SN Servinhos. Προκειμένου να ελέγξει ότι θα ολοκληρωθεί η αναδιάρθρωση για την οποία χορηγήθηκε η ενίσχυση, η Επιτροπή σκοπεύει να παρατείνει τον έλεγχό της ως τις 15 Μαρτίου 2002.

1.3. Eko Stahl, Γερμανία

Η Επιτροπή περιορίζεται πλέον στους όρους ως προς την τήρηση του ετήσιου περιορισμού της παραγωγικής ικανότητας σε 1.500 εκατ. t/έτος από τον Φεβρουάριο του 2000 του νέου ελάστρου για θερμή έλαση και τη χρησιμοποίηση της παραγωγής του μόνο για περαιτέρω επεξεργασία στην ίδια την επιχείρηση. Ο περιορισμός της παραγωγικής ικανότητας ελέγχεται με ηλεκτρικό μηχανισμό, του οποίου την ορθή λειτουργία παρακολουθεί η Επιτροπή. Κατά την εξεταζόμενη περίοδο τηρήθηκε το όριο παραγωγής.

1.4. Voest Alpine Erzberg, Αυστρία

Κατά την εξεταζόμενη περίοδο, η τιμή του σιδηρομεταλλεύματος συμφωνούσε με τις τιμές της αγοράς και ήταν υψηλότερη από την τιμή του εισαγόμενου σιδηρομεταλλεύματος.

Η απόφαση επιτρέπει την χορήγηση ενίσχυσης 52 εκατ. ATS για το 2000. Το 2000 καταβλήθηκαν 35 εκατ. ATS.

¹ Αποφάσεις αριθ. 94/257-261/EKAX (ΕΕ αριθ. L 112, της 3.5.1994, σ. 52, 58, 64, 71, 77)

² Απόφαση αριθ. 94/1075/EKAX (ΕΕ αριθ. L 386, της 31.12.1994, σ. 18)

³ Απόφαση αριθ. 96/269/EKAX (ΕΕ αριθ. L 94, της 16.4.1996, σ. 17)

1.5. Εκκρεμούντα θέματα επιχειρήσεων οι οποίες στο παρελθόν είχαν τεθεί υπό παρακολούθηση

- **ILP**

Οι επενδύσεις που πραγματοποιήθηκαν το δεύτερο εξάμηνο του 2000 δεν μετέβαλαν τη συνολική παραγωγική ικανότητα της επιχείρησης.

- **ACERALIA**

Το δεύτερο εξάμηνο του 2000 δεν μεταβλήθηκε η συνολική παραγωγική ικανότητα της επιχείρησης όσον αφορά τον ακατέργαστο χάλυβα και τα προϊόντα θερμής έλασης.

- **AHV-Ensidesa Capital**

Η ενίσχυση κοινωνικού χαρακτήρα που καταβλήθηκε στην εταιρία το δεύτερο εξάμηνο του έτους 2000 ήταν στα όρια της εγκριθείσας ενίσχυσης.

- **Acenor**

Η ενίσχυση κοινωνικού χαρακτήρα που καταβλήθηκε στην εταιρία το δεύτερο εξάμηνο του έτους 2000 ήταν στα όρια της εγκριθείσας ενίσχυσης.

- **Freital**

Το δεύτερο εξάμηνο το 2000 δεν σημειώθηκε καμία αύξηση της εναπομένουσας παραγωγικής ικανότητας.

2. ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ

Siderurgia Nacional, EKO Stahl, Irish Steel, Voest Alpine Erzberg

Εταιρία	Ενισχύσεις δυνάμει του άρθρου 95 της συνθήκης ΕΚΑΧ		Βάσει του κώδικα ενισχύσεων προς τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα		Μείωση της παραγωγικής ικανότητας				Απολύσεις		Παρατηρήσεις:
					Απαιτηθείσα		Επιτευχθείσα				
	Εγκριθείσες	Χορηγηθείσες	Εγκριθείσες	Χορηγηθείσες	kt/έτος	Η/νία	kt/έτος	Η/νία	Σχέδιο	Επιτευχθείσα	
SN	60,12 εκατ. PTE (306 εκατ. EUR)	100 %	5.925 εκατ. PTE (29.55 εκατ. EUR)	2.669,16 εκατ. PTE (12,01 εκατ. EUR)	140	31.12.95	100%	31.12.95	1798	1766 = 98%	Καθυστερούμενες απολύσεις, προβλεπόμενο κλείσιμο υψικαμίνου για το πρώτο τρίμηνο του 2001
ΕΚΟεπενδύσεις σύμφωνα με το σχέδιο·	900,62 εκατ. DM (462 εκατ. EUR)	100%	385 εκατ. DM (197 εκατ. EUR)	100%	361	31.1.95	100%	28.2.95	650 μέχρι το 1999	195 μέχρι το 1999	
IRISH STEEL	IEP 38,298 εκατ. (47,7 εκατ. EUR)	100%							205 μέχρι το 1996	209 μέχρι το 1996	
VAEG	408 εκατ. ATS (29,7 εκατ. EUR)	274,8 εκατ. ATS = 17,42 εκατ. EUR	-	-	-	-	-	-	71 μέχρι το 2002	84	Περισσότερες απολύσεις από τις προγραμματισμένες.

3. IRISH STEEL, ΙΡΛΑΝΔΙΑ

Στις 7 Φεβρουαρίου 1996, η Επιτροπή αποφάσισε (απόφαση 96/315/EKAX)⁴ να εγκρίνει δυνάμει του άρθρου 95 της συνθήκης EKAX ενισχύσεις ύψους 38.298 εκατ. IRL£⁵ κατ' ανώτατο όριο για την πώληση της Irish Steel Ltd (ISL) στην Ispat International. Οι εν λόγω ενισχύσεις εξυπηρετούν διάφορους σκοπούς προς την κατεύθυνση της αναδιάρθρωσης της Irish Steel (για αναλυτικότερα στοιχεία βλέπε τις προηγούμενες εκθέσεις ελέγχου).

Βάσει της απόφασης, η ενίσχυση χορηγήθηκε υπό διάφορους όρους (για αναλυτικότερα στοιχεία βλ. προηγούμενες εκθέσεις ελέγχου). Οι ιρλανδικές αρχές υπέβαλα στις 16 Μαρτίου 2001 την ενδέκατη έκθεση ελέγχου σύμφωνα με την απόφαση της Επιτροπής. Η εν λόγω έκθεση περιείχε σειρά χρηματοοικονομικών στοιχείων και αναλογιών σύμφωνα με το παράρτημα της προαναφερθείσας απόφασης.

Ο μόνος όρος που πρέπει ακόμη να ελεγχθεί είναι το πενταετές πάγωμα της παραγωγικής ικανότητας της επιχείρησης μέχρι το τέλος του Μαΐου 2001. Οι επενδύσεις που πραγματοποιήθηκαν από την Irish Ispat Ltd. το 2000 δεν μετέβαλαν την παραγωγική ικανότητα της εταιρείας και αφορούσαν την αντικατάσταση, τη συντήρηση, τη βελτίωση της παραγωγικότητας του εργοστασίου και τη βελτίωση της αξιοπιστίας των στοιχείων.

⁴ EE L121 της 21/5/1996, σ. 6

⁵ 1 EUR = IRL 0,7876.

4. SIDERURGIA NACIONAL, ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ

4.1. Εισαγωγή

Στις 12 Απριλίου 1994, η Επιτροπή ενέκρινε 60,12⁶ δισ. PTE⁷ υπέρ της κρατικής χαλυβουργικής επιχείρησης Siderurgia Nacional, δυνάμει του άρθρου 95 της συνθήκης ΕΚΑΧ (βλέπε λεπτομέρειες στις προηγούμενες εκθέσεις ελέγχου).

Οι ενισχύσεις αυτές καταβλήθηκαν κατά τα έτη 1994 και 1995.

Το Σεπτέμβριο του 1994, στο πλαίσιο του πέμπτου κώδικα ενισχύσεων προς τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα, η Επιτροπή ενέκρινε:⁸

- 4,925 δισ. PTE για ενισχύσεις κοινωνικού χαρακτήρα,
- 1 δισ. PTE για περιβαλλοντική ενίσχυση.

Ως τα τέλη του 2000, είχαν καταβληθεί ενισχύσεις κοινωνικού χαρακτήρα ύψους 2.669,16 δισ. PTE. Εκκρεμεί το υπόλοιπο ποσό της ενίσχυσης κοινωνικού χαρακτήρα και η περιβαλλοντική ενίσχυση.

Η έγκριση της ενίσχυσης εξαρτήθηκε από διάφορους όρους εκ των οποίων η Επιτροπή συνεχίζει να ελέγχει τους εξής :

- Αντικατάσταση της υψικαμίνου στο Seixal με κάμινο βολταϊκού τόξου (εκκρεμεί),
- Μείωση του συνόλου του εργατικού δυναμικού κατά 1798 άτομα μέχρι τα τέλη του 1996 (έχει καθυστερήσει),

Η παρούσα έκθεση καλύπτει τις εξελίξεις μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2000, βάσει των πληροφοριών που κατέθεσε η πορτογαλική κυβέρνηση με τη δέκατη πέμπτη έκθεση ελέγχου που υποβλήθηκε στην Επιτροπή στις 16 Μαρτίου 2001. Η παρούσα έκθεση επικεντρώνεται στους όρους που εξακολουθεί να ελέγχει η Επιτροπή.

4.2. Επενδύσεις

SN Longos - Ηλεκτροκάμιнос βολταϊκού τόξου

Βάσει του αρχικού σχεδίου αναδιάρθρωσης (PERG), η αντικατάσταση της υψικαμίνου με ηλεκτροκάμινο βολταϊκού τόξου θα γινόταν στις αρχές του 1996. Η απόφαση της πορτογαλικής κυβέρνησης για την άμεση ιδιωτικοποίηση των εταιριών εκμετάλλευσης, η οποία δεν είχε προβλεφθεί στο αρχικό πρόγραμμα αναδιάρθρωσης, όπως και το γεγονός ότι οι αρχές προτίμησαν να αφήσουν την τελική απόφαση ως προς την επένδυση στους νέους ιδιώτες μετόχους της SN

⁶ EE L 112, της 3.5.1994, σελ. 52.

⁷ 1 € = 200,482 PTE. Σύνολο 299 εκατ. EUR.

⁸ EE C 390, της 31.12.1994, σ. 18

Longos, είχαν ως αποτέλεσμα την πενταετή καθυστέρηση της εγκατάστασης της ηλεκτροκαμίνου (βλέπε προηγούμενες εκθέσεις).

Το αναθεωρημένο χρονοδιάγραμμα για την ολοκλήρωση της επένδυσης έχει ως εξής:

Έργα πολιτικού μηχανικού	2ο εξάμηνο 2001· πραγματοποιούνται εν μέρει
Εγκατάσταση εξοπλισμού	2ο και 3ο τρίμηνο 2001
Έναρξη εργασιών	4ο τρίμηνο 2001
Πλήρης λειτουργία της καμίνου	1ο τρίμηνο 2002

Η Επιτροπή παρακολουθεί την πρόοδο του σχεδίου ανά στάδιο. Τονίζεται ότι όταν χορηγήθηκε η παρέκκλιση βάσει του άρθρου 95 της συνθήκης ΕΚΑΧ, η αντικατάσταση της υψικαμίνου από κάμινο βολταϊκού τόξου θεωρήθηκε ουσιώδης στοιχείο της απαιτούμενης βιομηχανικής αναδιάρθρωσης της Siderurgia Nacional.

Συνεπώς η αναδιάρθρωση δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι έχει ολοκληρωθεί εφόσον δεν έχει γίνει η εν λόγω επένδυση. Παρότι δεν υπάρχουν σήμερα ενδείξεις ότι η καθυστέρηση θα καταστήσει αναγκαία τη χορήγηση περαιτέρω ενισχύσεων στην SN Servinhos, η Επιτροπή οφείλει να παρακολουθεί την ολοκλήρωση της ενισχυόμενης αναδιάρθρωσης.

Για τον λόγο αυτό, στις 15 Οκτωβρίου 1998, η Επιτροπή αποφάσισε να παρατείνει την περίοδο ελέγχου τουλάχιστον ως τις 15 Σεπτεμβρίου 2000. Οι επενδύσεις που αφορούν την εν λόγω κάμινο αναμένεται να ολοκληρωθούν ως το τέλος του πρώτου εξαμήνου του 2001. Δεδομένου ότι είναι απαραίτητο να προβλεφθεί επαρκές περιθώριο ασφάλειας λόγω των πιθανών καθυστερήσεων για αυτό το είδος επένδυσης, η Επιτροπή σκοπεύει να παρατείνει την περίοδο ελέγχου μέχρι τις 15 Μαρτίου 2002⁹.

4.3. Εξέλιξη εργατικού δυναμικού

Η μείωση του εργατικού δυναμικού εξακολουθεί να υπολείπεται του αρχικού σχεδίου. Η καθυστέρηση αφορά μόνο την SN Servinhos και ως εκ τούτου δεν έχει αντίκτυπο στην βιωσιμότητα των εταιριών που ιδιωτικοποιήθηκαν. Η Πορτογαλία και η SN Servinhos ενημέρωσαν την Επιτροπή ότι για τεχνικούς λόγους¹⁰ η SN Servinhos αποφάσισε να σταματήσει τις δραστηριότητές της το πρώτο τρίμηνο του 2001, δηλ. πριν από την έναρξη λειτουργίας της νέας καμίνου βολταϊκού τόξου που θα εγκατασταθεί από την SN Longos στο Seixal. Η εταιρία σκοπεύει να προβεί στις απολύσεις κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου. Το 2000, η εταιρεία άρχισε να λαμβάνει τα απαραίτητα νομικά μέτρα για τη μείωση του εργατικού δυναμικού. Η καθυστέρηση στην εφαρμογή του αρχικού σχεδίου αφορούσε στα τέλη του 2000 συνολικά 33 άτομα.

⁹ SG (2001) D /285564 της 31.01.2001.

¹⁰ βλ. 14η έκθεση ελέγχου

Οι πίνακες που ακολουθούν παρουσιάζουν την εξέλιξη του εργατικού δυναμικού και τις προβλέψεις:

	1999	2000	2001*
SN Longos + Lusosider	710	648	590
SN Servihos	878	795	44**
Σύνολο εργατικού δυναμικού	1588	1443	634
Σύνολο εργατικού δυναμικού βάσει του σχεδίου	1410	1410	1410
Απόκλιση από το σχέδιο	178	33	-776

* Αναμενόμενη μείωση για το 2001

** Εργαζόμενοι που χρειάζονται για την αποσυναρμολόγηση των εγκαταστάσεων

Η SN Longos ενδέχεται να αυξήσει το εργατικό της δυναμικό, μόλις τεθεί σε λειτουργία η νέα κάμιнос βολταϊκού τόξου, ούτως ώστε το συνολικό προσωπικό των ιδιωτικοποιημένων εταιριών να αυξηθεί ελαφρά μετά το κλείσιμο της υψικαμίνου. Ο αρχικός στόχος των 1410 εργαζομένων που καθορίζεται στο πρόγραμμα αναδιάρθρωσης, αναμένεται να επιτευχθεί, το αργότερο στη διάρκεια του 2001, μετά το κλείσιμο της υψικαμίνου.

Χρηματοδότηση των απολύσεων:

	Φύση της ενίσχυσης	Αριθμός εργαζομένων	Άρθρο 56 EKAX	Δημόσιο (άρθρο 56 της συνθήκης EKAX)	Εταιρεία 1	Σύνολο
						Κόστος σε εκατ. PTE
1993 - 1999 *	Πρόωρη συνταξιοδότηση	974	265,42	265,42	36,3	567,14
	Απολύσεις ²	652	306,7	306,7	2884,34	3497,85
	Λοιπές	106				
	Σύνολο	1732	572,12	572,12	2920,64	4065,09
2000	Πρόωρη συνταξιοδότηση	120	28,83	28,83	-	57,66
	Απολύσεις ²	18	3,61	3,61	110,56	117,78
	Λοιπές	5				

	Σύνολο	143	32,44	32,44	110,56	175,44
--	--------	-----	-------	-------	--------	--------

- * Για λεπτομέρειες όσον αφορά την περίοδο 1993 - 1999 βλ. προηγούμενες εκθέσεις.
- 1 Σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 του πέμπτου (που ίσχυε μέχρι και το 1996) και του έκτου κώδικα ενισχύσεων (από το 1997) προς τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα, η συνεισφορά του κράτους καλύπτει το 50% του κόστους.
- 2 Με αμοιβαία συμφωνία (διαπραγμάτευση απολύσεων).

Το 2000, καταβλήθηκαν ενισχύσεις κοινωνικού χαρακτήρα ύψους 259,6 εκατ. PTE δυνάμει του άρθρου 4 του έκτου κώδικα ενισχύσεων προς τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα.

4.4. Πωλήσεις

Οι πωλήσεις πρισμάτων που πραγματοποιεί η SN Servihos στην πορτογαλική αγορά προορίζονται αποκλειστικά για την SN Longos. Οι τιμές για τα προϊόντα αυτά καθορίζονται σύμφωνα με τους συνήθεις όρους της αγοράς και για περίοδο τριών μηνών. Η υπόλοιπη παραγωγή χάλυβα πωλείται στην αγορά στις τιμές της αγοράς (τιμές spot του Metal Bulletin). Οι μέσες τιμές των διαφόρων κατηγοριών προϊόντων αναφέρονται στην έκθεση ελέγχου. Η Επιτροπή τις συνέκρινε με τις μέσες αγοραίες τιμές και θεωρεί ότι κυμαίνονται εντός των φυσιολογικών ορίων.

4.5. Οικονομικές επιδόσεις

SN Servihos

Σύμφωνα με τις πορτογαλικές αρχές, λόγω του κλεισίματος της επιχείρησης, το οποίο είναι εν εξελίξει, δεν κατέστη δυνατή η υποβολή, μέχρι τις 15 Μαρτίου 2001, των απαιτούμενων πληροφοριών όσον αφορά τον ισολογισμό και τους λογαριασμούς κερδών και ζημιών¹¹.

Ωστόσο, από τα προσωρινά στοιχεία που υποβλήθηκαν στις 19 Απριλίου προκύπτει ότι το 2000 οι ζημιές θα ανέλθουν σε 7 271 εκατ. PTE.

Η Επιτροπή εκφράζει τη λύπη της διότι οι πορτογαλικές αρχές δεν συμμορφώθηκαν έγκαιρα προς την υποχρέωσή τους όσον αφορά την υποβολή πληροφοριών. Η Επιτροπή προτίθεται να συμπεριλάβει στην επόμενη έκθεση ελέγχου της τα οριστικά στοιχεία για το 2000 καθώς και τα στοιχεία για το πρώτο εξάμηνο του 2001.

4.6. Ενισχύσεις

Οι ενισχύσεις που εγκρίθηκαν δυνάμει του άρθρου 95 της συνθήκης ΕΚΑΧ καταβλήθηκαν σε έξι δόσεις κατά το χρονικό διάστημα Μαρτίου 1994-Ιουνίου 1995, όπως εξηγήθηκε στην τέταρτη έκθεση ελέγχου. Η περιβαλλοντική ενίσχυση που εγκρίθηκε δυνάμει του άρθρου 3 του πέμπτου κώδικα ενισχύσεων δεν έχει ακόμη καταβληθεί. Η διάθεση της εγκριθείσας ενίσχυσης κοινωνικού χαρακτήρα δυνάμει του άρθρου 4, παράγραφος 1, του πέμπτου και αντίστοιχα έκτου κώδικα

¹¹ Σύμφωνα με τις πορτογαλικές αρχές, η καθυστέρηση αυτή οφείλεται στη συνεχιζόμενη διαδικασία κλεισίματος καθώς και στις απαιτήσεις που προκύπτουν από τον λογιστικό έλεγχο στην εν λόγω τελική φάση της ύπαρξης της εταιρείας. Δυσκολίες έχει επίσης δημιουργήσει η πρόωρη συνταξιοδότηση του προσωπικού στο χρηματοοικονομικό τμήμα, με αποτέλεσμα την εμφανή πίεση των υπόλοιπων ανθρώπινων πόρων που πρέπει να διεκπεραιώσουν τις απαραίτητες εργασίες.

ενισχύσεων προς τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα εξηγείται στο σημείο 4.3 παραπάνω (χρηματοδότηση απολύσεων).

5. EKO STAHL GMBH, GERMANIA

5.1. Εισαγωγή

Στις 21 Δεκεμβρίου 1994 η Επιτροπή ενέκρινε¹² ενίσχυση ύψους 900,62 εκατ. DEM¹³ προς την EKO Stahl GmbH δυνάμει του άρθρου 95 της συνθήκης ΕΚΑΧ (για περισσότερες πληροφορίες βλ. προηγούμενες εκθέσεις ελέγχου).

Στις 21 Δεκεμβρίου 1994, η Επιτροπή ενέκρινε επίσης¹⁴, δυνάμει του άρθρου 5 του πέμπτου κώδικα ενισχύσεων προς τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα, περιφερειακές επενδυτικές ενισχύσεις ύψους 385 εκατ. DM¹⁵.

Η έγκριση της ενίσχυσης εξαρτήθηκε από διάφορους όρους εκ των οποίων η Επιτροπή συνεχίζει να ελέγχει τους εξής:

- η παραγωγική ικανότητα της νέας μονάδας θερμής έλασης πρέπει να ανέλθει στις 900 χιλ. τόνους ετησίως μέχρι τα τέλη του 1997 και να διατηρηθεί στο επίπεδο αυτό ως τα τέλη Ιανουαρίου 2000. Από το Φεβρουάριο του 2000, η εταιρεία μπορεί να αυξήσει την παραγωγικότητα της μονάδας αυτής σε 1,5 εκατ. τόνους το χρόνο ως τα τέλη του Ιανουαρίου του 2005 (ελέγχεται).
- Η παραγωγή της νέας μονάδας θερμής έλασης θα χρησιμοποιείται αποκλειστικά για περαιτέρω επεξεργασία στις εγκαταστάσεις ψυχρής έλασης της επιχείρησης (ως τώρα τηρήθηκε).

Η παρούσα έκθεση καλύπτει τις εξελίξεις ως τις 31 Δεκεμβρίου 2000 βάσει των πληροφοριών που κατέθεσε η γερμανική κυβέρνηση στην έκθεση ελέγχου που υπέβαλε στην Επιτροπή στις 15 Μαρτίου 2001.

5.2. Περιορισμός της παραγωγικής ικανότητας

Ο περιορισμός της παραγωγικής ικανότητας της νέας μονάδας θερμής έλασης σε 900 χιλ. τόνους ετησίως ως τα τέλη Ιανουαρίου του 2000 και στη συνέχεια σε 1,5 εκατ. τόνους ετησίως ως τα τέλη Ιανουαρίου του 2005 εξασφαλίζεται με ηλεκτρονικό μηχανισμό που καθιστά τεχνικά αδύνατη οποιαδήποτε υπέρβαση αυτών των ανώτατων ορίων. Η Επιτροπή αποδέχθηκε κατ' αρχήν την τεχνική αυτή λύση στις αρχές του 1996. Περισσότερες πληροφορίες για το σύστημα αυτό περιλαμβάνονται στην 5η έκθεση ελέγχου. Το σύστημα έχει μέχρι στιγμής αποδειχθεί αξιόπιστο και οι καταστάσεις με τις παραχθείσες ποσότητες υποβάλλονται τακτικά στην Επιτροπή.

¹² EE L 386, 31.12.1994, σελ. 18.

¹³ 1 € = 1,95 DEM. σύνολο: 462 εκατ. EUR

¹⁴ EE C 18, της 17.1.1997, σ. 7

¹⁵ 197 (εκατ. €)

Η εγκριθείσα αύξηση της παραγωγικής ικανότητας από το Φεβρουάριο του 2000 δημιούργησε τεχνικά προβλήματα στην εταιρία, δεδομένου ότι ο ηλεκτρονικός μηχανισμός είναι προσαρμοσμένος στην παραγωγική ικανότητα του έτους που αρχίζει τον Ιούλιο και ολοκληρώνεται τον Ιούνιο. Στις 15 Μαρτίου 1999, η Επιτροπή ενέκρινε πρόταση των γερμανικών αρχών σύμφωνα με την οποία από τον Ιούλιο του 1999 μέχρι τον Ιούλιο του 2000, η παραγωγή θα υπολογισθεί χρησιμοποιώντας τον μέσο όρο παραγωγής των δύο ανώτατων ορίων, δηλ. ετήσια παραγωγική ικανότητα 1,150 εκατ. τόνων για το έτος Ιούλιος 1999 - Ιούνιος 2000¹⁶. Ο μηχανισμός ρυθμίστηκε ανάλογα την 1η Ιουλίου 1999, και εκ νέου την 1η Ιουλίου 2000 για παραγωγή 1,5 εκατ. τόνων ετησίως.

5.3. Παραγωγή της νέας μονάδας θερμής έλασης

Οι χαλυβδοταινίες θερμής έλασης που παράγονται στη μονάδα θερμής έλασης χρησιμοποιούνται αποκλειστικά στη μονάδα ψυχρής έλασης.

Η παραγωγή ταινιών θερμής έλασης ανήλθε σε 749.600 τόνους το δεύτερο εξάμηνο του 2000 and 1.340.900 τόνους ολόκληρο το έτος.

¹⁶ Για λεπτομέρειες, βλ. 13η έκθεση.

6. VOEST ALPINE ERZBERG GMBH, ΑΥΣΤΡΙΑ

6.1. Εισαγωγή

Στις 29 Νοεμβρίου 1995, η Επιτροπή αποφάσισε να εγκρίνει¹⁷ κρατική ενίσχυση υπέρ της Voest Alpine Erzberg GmbH (VAEG), για να επιτρέψει τη σταδιακή παύση των δραστηριοτήτων εξόρυξης της εταιρείας μέχρι το έτος 2002. Η εγκριθείσα ενίσχυση ανέρχεται συνολικά σε 272 εκατ. ATS για να καλύψει ζημιές εκμετάλλευσης κατά τη διάρκεια της περιόδου από το 1995 μέχρι το 2002 και 136 εκατ. ATS¹⁸ για να καλύψει το κόστος της παύσης των εργασιών εξόρυξης μεταλλεύματος με τρόπο ασφαλή και φιλικό προς το περιβάλλον.

Η έγκριση των ενισχύσεων υπόκειται μεταξύ άλλων στους ακόλουθους όρους:

- δεν θα σημειωθεί υπέρβαση των ετήσιων ανώτατων ορίων ενίσχυσης και του ετήσιου ανώτατου ορίου παραγωγής, όπως αυτά αναγράφονται στον πίνακα που ακολουθεί (μέχρι σήμερα τηρείται, βλ. 6.2.2.1 κατωτέρω),
- η ενίσχυση λειτουργίας δεν θα υπερβαίνει τη διαφορά μεταξύ κόστους παραγωγής και εσόδων (μέχρι σήμερα τηρείται).
- η τιμή που χρεώνεται για σιδηρομετάλλευμα θα κυμαίνεται στα επίπεδα της αγοράς και δεν θα είναι χαμηλότερη από την τιμή του εισαγόμενου σιδηρομεταλλεύματος (μέχρι σήμερα τηρείται).

Η παρούσα έκθεση καλύπτει τις εξελίξεις ως τις 31 Δεκεμβρίου 2000, βάσει των στοιχείων που παρέσχε η αυστριακή κυβέρνηση στην ενδέκατη έκθεση ελέγχου, την οποία υπέβαλε, όπως της ζήτησε η Επιτροπή, στις 14 Μαρτίου 2001.

6.2. Νέα έκθεση ελέγχου

6.2.1. Η επιχείρηση

Η επιχείρηση Voest Alpine Erzberg Gesellschaft mbH (VAEG) ανήκει στην ΦΙΑ Bergbauholding Aktiengesellschaft, η οποία ανήκει στην Österreichische Industrieholding Aktiengesellschaft, βιομηχανική εταιρία χαρτοφυλακίου η οποία ανήκει εξ ολοκλήρου στο αυστριακό κράτος. Η VAEG ασχολείται με την εξόρυξη μεταλλευμάτων χαμηλής περιεκτικότητας σε σίδηρο (32 % Fe). Η εταιρία έχει μόνο έναν πελάτη, την Voest Alpine Stahl AG (VASA), η οποία ιδιωτικοποιήθηκε το φθινόπωρο του 1995.

6.2.2. Ενισχύσεις λειτουργίας

6.2.2.1. Παραγωγή και πωλήσεις

Το 2000, η VAEG παρήγαγε 860.000. τόνους σιδηρομεταλλεύματος μέσης περιεκτικότητας σιδήρου 33,6% και 1,026 εκατ. τόνους προϊόντων χαμηλής

¹⁷ EE L 94 της 16.4.1996, σελ. 17.

¹⁸ 1 EUR = ATS 13,7603. 272 εκατ. ATS = 19,76 εκατ. EUR· 136 εκατ. ATS = 9,88 εκατ. EUR

ποιότητας, τα οποία μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως υλικό γόμωσης υψικαμίνου (Möllerzusatzmaterial) από τη VASA. Η παραγωγή αυτή πωλήθηκε και παραδόθηκε στη VASA. Η προαναφερθείσα ποσότητα των 860.000 τόνων υπερβαίνει κατά 9.000 τόνους το ανώτατο όριο για το 2000¹⁹. Σύμφωνα με τις αυστριακές αρχές, το μικρό αυτό πλεόνασμα αποτελούσε περιθώριο ασφαλείας για την περίπτωση που, λόγω της χαμηλής ποιότητας του σιδηρομεταλλεύματος, η VASA θα απέρριπτε μέρος της παραδοθείσας ποσότητας. Οι αυστριακές αρχές δεσμεύτηκαν να αφαιρέσουν το εν λόγω πλεόνασμα από το επιτρεπόμενο ανώτατο όριο για το 2001.

6.2.2.2. Κόστος παραγωγής

Το 2000, το κόστος παραγωγής σιδηρομεταλλεύματος και του προϊόντος χαμηλής ποιότητας, συμπεριλαμβανομένων των εργασιών αποκατάστασης και κλεισίματος, ανήλθε σε 130,77 ATS. Λεπτομερής παρουσίαση του κόστους παραγωγής παρατίθεται στο παράρτημα.

6.2.2.3. Τιμολόγηση

Το σιδηρομετάλλευμα κανονικής ποιότητας πωλήθηκε σε τιμή 139,50 ATS (10,14 EUR) ανά τόνο. Η σταθερή αυτή τιμή ορίστηκε το Νοέμβριο του 1999 για ολόκληρο το 2000.

Όσον αφορά το υλικό χαμηλής ποιότητας (Möllerzusatzmaterial) πωλήθηκαν 82,15 ATS (5,97 EUR) ανά τόνο, τιμή που καθορίστηκε με βάση την τιμή αγοράς ασβεστοχάλικου (Kalkschotter).

Η μέση τιμή παραδόσεων σιδηρομεταλλεύματος και υλικού χαμηλής ποιότητας (Möllerzusatzmaterial) είναι συνεπώς 105,20 ATS ανά τόνο. Μαζί με τα έξοδα μεταφοράς μέχρι το εργοστάσιο της VASA/Linz, η τιμή που χρεώθηκε ήταν 684,14 ATS (49,72 EUR) ανά τόνο σιδήρου.

Τα στοιχεία που υπέβαλε η Αυστρία στη 11η έκθεσή της επιβεβαιώνουν τα στοιχεία της Voest Alpine Rohstoffbeschaffungs GmbH, θυγατρικής της Voest-Alpine Stahl AG υπεύθυνης για την αγορά των πρώτων υλών, σύμφωνα με τα οποία η προαναφερόμενη τιμή ανά τόνο σιδήρου για το σιδηρομετάλλευμα είναι υψηλότερη από την αντίστοιχη τιμή εισαγόμενου σιδηρομεταλλεύματος.

Συνάγεται συνεπώς ότι οι τιμές που χρεώθηκαν κατά το δεύτερο εξάμηνο του 2000 δεν ήταν χαμηλότερες από αυτές που απαιτούνται βάσει του άρθρου 2 της απόφασης της Επιτροπής της 29ης Νοεμβρίου 1995.

6.2.2.4. Ενισχύσεις λειτουργίας

Οι συνολικές ζημιές της VAEG το 2000 ανήλθαν σε -46,88 εκατ. ATS (-3,41 εκατ. EUR).

Εξ αυτών περίπου 11,5 εκατ. ATS αφορούσαν τις εργασίες κλεισίματος. Περισσότερες πληροφορίες ως προς το θέμα αυτό παρέχονται στο παράρτημα.

¹⁹ Βλ. 14η έκθεση, σ. 16

Το 2000, καταβλήθηκαν 24 εκατ. ATS ως ενίσχυση λειτουργίας, μολονότι το ποσό που είχε εγκρίνει η Επιτροπή για το έτος αυτό ήταν 30 εκατ. ATS.

6.2.3. Ενισχύσεις κλεισίματος

Το 2000, καταβλήθηκαν 11 εκατ. ATS ως ενίσχυση κλεισίματος, μολονότι το ποσό που είχε εγκρίνει η Επιτροπή για το έτος αυτό ήταν 22 εκατ. ATS.

6.2.4. Σύγκριση των ενισχύσεων που καταβλήθηκαν με τις ενισχύσεις που εγκρίθηκαν

σε εκατ. ATS	Συνολική ενίσχυση		Ενισχύσεις λειτουργίας		Ενισχύσεις κλεισίματος	
	Εγκριθείσες	Καταβληθείσες	Εγκριθείσες	Καταβληθείσες	Εγκριθείσες	Καταβληθείσες
1995-1999*	254	239,8	196	187	58	52,8
2000	52	35	30	24	22	11
2001	52		26		26	
2002	50		20		30	
Σύνολο	408	274,8	272	211	136	63,8

* Για λεπτομέρειες όσον αφορά την περίοδο 1995 - 1999 βλ. προηγούμενες εκθέσεις.

6.2.5. Εξέλιξη εργατικού δυναμικού

Το πρόγραμμα μείωσης του εργατικού δυναμικού έχει ως εξής:

Εργατικό δυναμικό	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002
Παραγωγή	280	276	273	273	254	242	210	181
Εργ. κλεισίματος	6	10	13	13	20	20	31	34
Σύνολο	286	286	286	286	274	262	241	215

Από τον παραπάνω πίνακα φαίνεται ότι το εργατικό δυναμικό που είναι τοποθετημένο στην παραγωγή μειώθηκε σε 202 άτομα το 2000. Συνεπώς, η μείωση του εργατικού δυναμικού γίνεται ταχύτερα απ' ό,τι προβλεπόταν.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 6

Σύγκριση του κόστους παραγωγής και των εσόδων το 2000

	Σιδηρομετάλλευμα		Χαμηλής ποιότητας προϊόντα		Διακοπή λειτουργίας και ασφάλεια	Σύνολο	
Παραγωγή (σε τόνους)	860.500 t		1.025.700 t			1.886.200	
Έξοδα	σε εκατ. ATS	(ATS/τόνο)	σε εκατ. ATS	(ATS/τόνο)	σε εκατ. ATS	σε εκατ. ATS	(ATS/τόνο)
Παραγωγή	26.583	30,89	21.233	20,70	12.847	47.816	25,35
Εξόρυξη	41.272	47,96	21.540	21,00		62.812	33,30
Επεξεργασία	49.727	57,79	15.386	15,00		65.113	34,52
Ποιοτικός έλεγχος	5.479	6,37	4.103	4,00		9.582	5,08
Μεταφορές	5.990	6,96	6.667	6,50		12.657	6,71
Γενικά έξοδα	12.907	15,00	15.386	15,00		28.293	15,00
Κόστος σχετιζόμενο με εξαντλημένα τμήματα ορυχείου	7.545					7.545	4,00
Κλείσιμο (μέτρα τεχνικού και κοινωνικού χαρακτήρα)						12.847	12.847
Συνολικό κόστος πωλήσεων	149.503	173,74	84.315	82,20	12.847	246.665	130,77
Εσοδα :	Σιδηρομετάλλευμα		Χαμηλής ποιότητας προϊόντα			Σύνολο	
Πωλήσεις (σε τόνους)	860.500 t		1.025.700 t			1.886.200 t	
Τιμή πώλησης	120.040	139,50/t	84.315	82,20/t		204.355	
Μείωση ποιοτικής διαφοράς	- 5.902					- 5.902	
Σύνολο	114.138		84.315			198.453	105,21/t

Διαφορά

Αποτέλεσμα εκμετάλλευσης	-35.365				-12.847	-48.212	
--------------------------	---------	--	--	--	---------	---------	--

Ενισχύσεις

	24.000				11.000	35.000	
--	--------	--	--	--	--------	--------	--